

## Sarah dit... Leïla dit...

Interprété par deux actrices, ce film évoque les expériences de deux femmes, qui, lorsqu'elles étaient enfants, ont été enfermées dans des camps de concentration. Sarah dans des camps nazis, Leïla dans des camps japonais.

L'auteur fût témoin de leur rencontre et de leurs confidences sur le passé et le présent. Il décida, avec leur consentement, d'en faire un film. Récit où le rire n'est pas absent. Leur histoire est réelle. Ne sont fictifs que les noms.

## Sarah zegt... Leïla zegt...

Vertolkt door twee actrices, roept deze film de ervaringen op van twee vrouwen, die als kind in concentratiekampen hebben gezeten. Sarah in nazikampen, Leïla in Jappenkampen.

De auteur was getuige van hun ontmoeting en van hun vertrouwelijke gesprek. Hij besloot met hun toestemming hun verhaal over het verleden en het hedendaagse te verfilmen. Verhaal waarin de lach niet ontbreekt. Hun geschiedenis is werkelijkheid. Alleen de namen zijn fictief.

## Sarah says... Leïla says...

Performed by two actresses, this film evokes the experiences of two women who as children were imprisoned in concentration camps. Sarah in nazi-camps, Leïla in Japanese camps.

The film-maker was a witness of their meeting and confidential discussion of past and present events. With their agreement, he decided to record their meeting on film. Narration in which the laugh wasn't absent. Their stories are true. Only their names have been changed.

### Une évocation cinématographique de Frans Buyens

90' - vo française - subtitles: NI-Eng - colour - 4/3 - 1983

Film & DVD Production: Films LyDa

[WWW.BUYENSCHAGOLL.BE](http://WWW.BUYENSCHAGOLL.BE)

DVD Distribution:  
boomerang.pictures@skynet.be



DVD Distributie:  
buyens@filmfreaks.nl



La Cinémathèque royale, qui sauvegarde le patrimoine cinématographique belge, cautionne l'édition de ce DVD. Het Koninklijk Filmarchief, dat het Belgisch Filmpatrimonium veilig stelt, patronneert de uitgave van deze DVD.

Graphics@SACHITO



[www.option-av.be](http://www.option-av.be)



Met steun van de  
Vlaamse overheid



Authoring DVD



Sarah dit... Leïla dit...

6



# Sarah dit... Leïla dit....

Avec: Myriam Boyer et Michèle Simonnet

Une évocation cinématographique de Frans Buyens

ŒUVRE BUYENS

CHAGOLL

